

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
факультет романо-германской филологии



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

Хагуров Т.А.

«27» апреля 2018 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ
ПРАКТИКИ
(ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ
И ОПЫТА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ)**

Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Форма обучения
очная

Квалификация (степень) выпускника
Лингвист-переводчик

Краснодар 2018

Рабочая программа производственной практики (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Программу составил(и):

А.Н. Дармодехина, д-р.филол.наук, профессор, зав. кафедрой ТиПП


подпись

Рабочая программа производственной практики (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода протокол № 9 от «23» марта 2018 г.

Заведующий кафедрой (разработчика) Дармодехина А.Н.

фамилия, инициалы


подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 6 от «23» марта 2018 г.

Председатель УМК факультета Канон И.А.

фамилия, инициалы


подпись

Рецензенты:

1. Мирошниченко Л.Н., канд.филол.наук, зав. кафедрой новогреческой филологии ФГБОУ ВО «КубГУ»

2. Непшекуева Т.С., д-р.филол.наук, профессор, зав. кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО «Кубанский государственный аграрный университет имени И.Т.Трубилина»

Цели практики.

Целью прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) является достижение следующего результата образования: закрепление и расширение теоретических и практических знаний и умений, приобретенных студентами в предшествующий период теоретического обучения.

2. Задачи практики:

Основными задачами производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) является развитие следующих навыков:

1. способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;
2. способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);
3. способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;
4. способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
5. способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;
6. способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста;
7. способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;
8. способность владеть основами применения сокращенной записи при выполнении устного последовательного перевода;
9. способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;
10. сформировать представление об особенностях профессиональной деятельности переводчика;
11. сбор, обработка и анализ материала для выполнения выпускной квалификационной работы (для преддипломной практики);
12. закрепление навыков осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода;
13. подготовка всесторонне развитых, высококвалифицированных, конкурентоспособных специалистов в переводческой деятельности через формирование у студентов высокого уровня самосознания, интеллекта, межкультурной и межъязыковой компетенции.

3. Место практики в структуре ООП.

Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) относится к базовой части Блока 2 Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР).

Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) является составной частью основной образовательной программы высшего образования и представляет собой одну из форм

организации учебного процесса, заключающуюся в профессионально-практической подготовке обучающихся на базах практики.

Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) студентов проводится в 9 семестре на 5 курсе. Общая продолжительность в соответствии с требованиями ФГОС ВО составляет 2 недели.

Практика базируется на освоении следующих дисциплин: «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка», Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка», «Теория перевода», «Лексикология», «История и культура стран изучаемых языков (1-й ин.язык)», «Профессиональный анализ перевода», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка».

4. Тип (форма) и способ проведения практики.

Форма проведения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности): проводится дискретно.

Тип производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности): практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

Способ проведения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности): стационарная (практика проходит в структурных подразделениях Кубанского государственного университета: Департамент по международным связям; Научно-исследовательский центр предупреждения геоэкологических и техногенных катастроф (НИЦ ПГК); Научно-технологический парк «Университет» (г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149); Научно-технологический парк «Университет» (г. Краснодар, ул. Лизы Чайкиной, 4); кафедра теории и практики перевода; лингвистическая научно-исследовательская лаборатория); выездная (практика проходит на базе учреждений согласно договорам): Администрация муниципального образования «Тахтамукайский район»; ООО «Альфа»; ООО «Новатек». Содержание производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) направлено на приобретение и совершенствование профессиональных умений в соответствии с поставленными целями и задачами, она ориентирована в основном на самостоятельную работу студента.

Студенты могут использовать время практики для подготовки материалов дипломной работы.

Вид деятельности: организационно-коммуникационная деятельность.

5. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики) соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

В результате прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) студент должен приобрести следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО.

№ п.п.	Код компетенции	Содержание компетенции (или её части)	Планируемые результаты при прохождении практики
	ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Владение способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

			<p>Умение проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>Знание принципов и методов проведения лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>
2	ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	<p>Владение способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p> <p>Умение воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p> <p>Знание принципов и методов восприятия на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>
3	ПК-3	способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	<p>Владение устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p> <p>Умение порождать речь на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p> <p>Знание принципов и методов порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p>
4	ПК-4	способностью адекватно	Владение навыками адекватно

		<p>применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</p>	<p>применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</p> <p>Умение адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</p> <p>Знание принципов и методов применения правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</p>
5	ПК-5	<p>способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</p>	<p>Владение всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</p> <p>Умение адекватно применять все регистры общения: официальный, неофициальный, нейтральный</p> <p>Знание всех регистров общения: официального, неофициального, нейтрального</p>
6	ПК-6	<p>способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p>	<p>Владение навыками распознавания лингвистических маркеров социальных отношений и их адекватного использования (формул приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p> <p>Умение распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p> <p>Знание лингвистических маркеров социальных отношений и правил их адекватного использования (формул приветствия, прощания,</p>

			эмоционального восклицания), маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка
7	ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	<p>Владение навыками осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующему точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</p> <p>Умение осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</p> <p>Знание основ предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</p>
8	ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<p>Владение навыками применения методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> <p>Умение применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> <p>Знание методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>
9	ПК-9	способностью применять переводческие трансформации	Владение навыками применения переводческих трансформаций

		для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода Умение применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода Знание способов применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
10	ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Владение навыками осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода Умение осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода Знание основ послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода
11	ПК-11	способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста	Владение навыками выполнения устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста Умение выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста

			Знание основ устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста
12	ПК-12	способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода	Владение навыками правильного использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода Умение правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода Знание основ правильного использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода
13	ПК-13	способностью владеть основами применения сокращенной записи при выполнении устного последовательного перевода	Владение основами применения сокращенной записи при выполнении устного последовательного перевода Умение правильно применять сокращенную запись при выполнении устного последовательного перевода Знание основ применения сокращенной записи при выполнении устного последовательного перевода
14	ПК-14	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	Владение способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой Умение проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой Знание основ проявления психологическую устойчивость в сложных и экстремальных

			условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
15	ПСК-3.1	способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода Умение правильно применять на практике международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода Знание международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
16	ПСК-3.2	способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	Владение способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия Умение выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия Знание методов выявления и устранения причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

6. Структура и содержание практики:

Объем практики составляет 3 зачетных единицы, 24 часа выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, и 84 часа самостоятельной работы обучающихся. Продолжительность производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) 2 недели. Время проведения практики 9 семестр.

Содержание разделов программы практики, распределение бюджета времени практики на их выполнение представлено в таблице

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу	Содержание раздела	Бюджет времени, (недели, дни)
<i>Подготовительный этап</i>			
1	Установочная конференция (ознакомление с целями, задачами, содержанием, сроками проведения и организационными формами производственной	Ознакомление с целями, задачами, содержанием, сроками проведения и организационными формами производственной практики; Изучение правил внутреннего распорядка;	1-й день

	практики; прохождение инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка.)	Прохождение инструктажа по технике безопасности	
2	Изучение специальной литературы и другой научно-технической информации	Проведение обзора публикаций	1-й день
<i>Экспериментальный (производственный) этап</i>			
3	Работа на рабочем месте, сбор материалов	Ознакомление с предприятием, его производственной, организационно-функциональной структурой; Работа с источниками правовой, статистической, аналитической информации.	1-ая неделя практики
4	Работа на предприятии, в организации	Выполнение индивидуальных заданий; Ведение дневника	1-ая неделя практики
<i>Подготовка отчета по практике</i>			
5	Написание отчета	Самостоятельная работа по составлению и оформлению отчета по результатам прохождения производственной практики	2-ая неделя практики
6	Подготовка отчета и защита	Публичное выступление с отчетом по результатам производственной практики	
7	Заключительная конференция	Подведение итогов прохождения производственной практики	

Продолжительность каждого вида работ, предусмотренного планом, уточняется студентом совместно с руководителем практики.

По итогам производственной практики, практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности студентами оформляется отчет, в котором излагаются результаты проделанной работы и в систематизированной форме приводится обзор освоенного научного и практического материала.

Форма отчетности - зачет

7. Формы образовательной деятельности в ходе прохождения обучающимися практики

Практика проводится в форме контактной работы и в иных формах.

Контактная работа обучающихся с руководителем практики от университета включает в себя проведение установочной и заключительной конференций, составление рабочего графика (плана) проведения практики, разработке индивидуальных заданий, выполняемых в период практики, оказание методической помощи по вопросам прохождения практики, (а также при сборе материалов к выпускной квалификационной работе в ходе преддипломной практики), осуществление текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации;

К иным формам работы обучающихся при прохождении практики относится

проведение руководителем практики от профильной организации инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, согласование индивидуальных заданий, содержания и планируемых результатов практики, осуществление координационной работы и консультирования обучающихся в период прохождения практики, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.

8. Формы отчетности практики.

В отчет по практике входят:

1. Дневник прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).
2. Индивидуальное задание, выполняемое в период прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).
3. Сведения о прохождении инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка.
4. Отчет студента о прохождении производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) с приложением
5. Оценочный лист результатов прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)
6. Отзыв руководителя от предприятия о практике студента
7. Отзыв руководителя от университета о прохождении производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

Отчет может быть иллюстрирован таблицами, графиками, схемами, заполненными бланками, рисунками.

Требования к отчету:

- титульный лист должен быть оформлен в соответствии с требованиями;
- текст отчета набирается в Microsoft Word и печатается на одной стороне стандартного листа бумаги формата А-4: шрифт Times New Roman – обычный, размер 12 пт; межстрочный интервал – одинарный; левое, верхнее и нижнее – 2,0 см; правое – 1,0 см; абзац – 1,25. Объем отчета должен быть: 2-15 страниц.

9. Образовательные технологии, используемые на практике:

При проведении производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) используются как традиционные, так и инновационные образовательные технологии. Традиционные: репродуктивная (ориентированная на передачу знаний, умений и навыков. Обеспечивает усвоение обучающимися содержания обучения, проверку и оценку его качества на репродуктивном уровне); объяснительно-иллюстративная (инструктаж по технике безопасности; экскурсия по организации; первичный инструктаж на рабочем месте). наглядно-информационная (материалы выставок, стенды, плакаты, альбомы и др.); организационно-информационная (присутствие на собраниях, совещаниях, «планерках» и т.п.); вербально-коммуникационные технологии (интервью, беседы с руководителями, специалистами, работниками предприятия (учреждения, жителями населенных пунктов); наставничество (работа в период практики в качестве ученика опытного специалиста); информационно-консультационные технологии (консультации ведущих специалистов); поисковые технологии (получение информации из Интернет, радио и телевидения; аудио- и видеоматериалы; работу в библиотеке (уточнение учебных и научных проблем,

профессиональных и научных терминов, экономических и статистических показателей, изучение содержания государственных стандартов и т.п.)

Кроме традиционных образовательных технологий в процессе практики используются и интерактивные технологии (анализ и совместный разбор конкретных ситуаций, выработка рекомендаций) с включением практикантов в активное взаимодействие всех участвующих в процессе делового общения; а также инновационная технология развивающего обучения, предполагающая развитие творческого потенциала обучающихся, их готовности решать проблемные ситуации.

Научно-производственные технологии при прохождении практики включают в себя: эффективные традиционные технологии и инновационные технологии, используемые в организации, изучаемые и анализируемые студентами в ходе практики; консультации ведущих специалистов по использованию научно-технических достижений.

Научно-исследовательские технологии при прохождении практики включают: сбор, обработку и анализ информации, обобщение полученных результатов; исследование результатов практики (предоставление материалов дневника и отчета о практике; оформление отчета о практике).

10. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике:

Учебно-методическим обеспечением самостоятельной работы студентов при прохождении производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) являются:

1. учебная литература;

2. нормативные документы, регламентирующие прохождение практики студентом;

Самостоятельная работа студентов во время прохождения практики включает:

– ведение дневника практики;

– оформление итогового отчета по практике;

– анализ нормативно-методической базы организации;

– анализ научных публикаций по заранее определённой руководителем практики теме;

– анализ и обработку информации, полученной при прохождении практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности в организации.

– работу с научной, учебной и методической литературой,

– работу с конспектами лекций, ЭБС.

Для самостоятельной работы предоставляется аудитория с компьютером и доступом в Интернет, к электронной библиотеке вуза и к информационно-справочным системам.

Перечень учебно-методического обеспечения:

- 1) Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка): учебное пособие / Г.А. Вильданова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4569-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968>
- 2) Перевод: стилистические аспекты : учебно-методическое пособие / под ред. О.Г. Сидоровой ; сост. О.В. Степанова. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. - 60 с. - ISBN 978-5-7996-0680-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240429>
- 3) Практикум перевода: учебно-методическое пособие / науч. ред. М.О. Гузикова; сост. М.Ю. Илюшкина, Н.Н. Токарева. - 3-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2017. - 89 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2635-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482205>

11. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

обучающихся по практике.

Форма контроля производственной практики по этапам формирования компетенций

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся	Компетенции	Формы текущего контроля	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования
	<i>Подготовительный этап</i>			
1	Установочная конференция (ознакомление с целями, задачами, содержанием, сроками проведения и организационными формами производственной практики; прохождение инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка.)	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-5 ПК-6 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПСК-3.1 ПСК-3.2	Записи в журнале инструктажа. Записи в дневнике	Ознакомление с целями, задачами, содержанием, сроками проведения и организационными формами производственной практики; Изучение правил внутреннего распорядка; Прохождение инструктажа по технике безопасности
2	Изучение специальной литературы и другой научно-технической информации	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-5 ПК-6 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПСК-3.1 ПСК-3.2	Собеседование	Проведение обзора публикаций, оформление дневника
	<i>Экспериментальный (производственный) этап</i>			
3	Работа на рабочем месте,	ПК-1	Устный опрос	Раздел отчета по

	сбор материалов	ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-5 ПК-6 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПСК-3.1 ПСК-3.2		практике
4	Работа на предприятии, в организации	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-5 ПК-6 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПСК-3.1 ПСК-3.2	Устный опрос	Раздел отчета по практике
5	Работа на предприятии, в организации	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-5 ПК-6 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПСК-3.1 ПСК-	Собеседование, проверка выполнения работы	Раздел отчета по практике

		3.2		
6	Работа на предприятии, в организации	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-5 ПК-6 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПСК-3.1 ПСК-3.2	Проверка выполнения индивидуальных заданий	Дневник практики Раздел отчета по практике
	<i>Подготовка отчета по практике</i>			
7	Написание отчета	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-5 ПК-6 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПСК-3.1 ПСК-3.2	Проверка: оформления отчета	Отчет
8	Подготовка отчета и защита	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-5 ПК-6 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13	Практическая проверка	Защита отчета

		ПК-14 ПСК-3.1 ПСК-3.2		
9	Заключительная конференция	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-5 ПК-6 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПСК-3.1 ПСК-3.2	Отчет	Защита отчета

Текущий контроль предполагает контроль ежедневной посещаемости студентами рабочих мест в организации и контроль правильности формирования компетенций.

Промежуточный контроль предполагает проведение по окончании практики проверки документов (отчет, дневник, отзыв). Документы обязательно должны быть заверены подписью руководителя практики.

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Основные признаки уровня (дескрипторные характеристики)
1	Пороговый уровень (уровень, обязательный для всех студентов)	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-5 ПК-6 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПСК-3.1 ПСК-3.2	Знает слабо принципы и методы проведения лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых; принципы и методы восприятия на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи); принципы и методы порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка; принципы и методы применения правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на

		<p>основе композиционно-речевых форм; все регистры общения: официального, неофициального, нейтрального; лингвистические маркеры социальных отношений и правил их адекватного использования (формул приветствия, прощания, эмоционального восклицания), маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка; основы предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; способов применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода основы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода; основы устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; основы правильного использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода; основы применения сокращенной записи при выполнении устного последовательного перевода; основы проявления психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой; международный этикет и правила поведения переводчика в различных</p>
--	--	--

		<p>ситуациях устного перевода; методы выявления и устранения причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</p> <p>Умеет слабо проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи); порождать речь на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка; адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; адекватно применять все регистры общения: официальный, неофициальный, нейтральный; распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка; осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении</p>
--	--	---

		<p>всех видов перевода; осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода правильно применять сокращенную запись при выполнении устного последовательного перевода; проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой; правильно применять на практике международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.</p> <p>Владеет слабо способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи); устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка; навыками адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках</p>
--	--	---

			<p>для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;</p> <p>навыками распознавания лингвистических маркеров социальных отношений и их адекватного использования (формул приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка;</p> <p>навыками осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;</p> <p>навыками применения методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</p> <p>навыками применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p> <p>навыками осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода;</p> <p>навыками выполнения устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;</p> <p>навыками правильного использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода;</p> <p>основами применения сокращенной записи при выполнении устного</p>
--	--	--	---

			<p>последовательного перевода; способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой; международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</p>
2	<p>Повышенный уровень (по отношению к пороговому уровню)</p>	<p>ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-5 ПК-6 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПСК-3.1 ПСК-3.2</p>	<p>Знает в достаточной степени принципы и методы проведения лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых; принципы и методы восприятия на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи); принципы и методы порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка; принципы и методы применения правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; все регистры общения: официального, неофициального, нейтрального; лингвистические маркеры социальных отношений и правил их адекватного использования (формул приветствия, прощания, эмоционального восклицания), маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка; основы предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; методики ориентированного поиска</p>

		<p>информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; способов применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода основы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода; основы устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; основы правильного использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода; основы применения сокращенной записи при выполнении устного последовательного перевода; основы проявления психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой; международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; методы выявления и устранения причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</p> <p>Умеет в достаточной степени проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи); порождать речь на иностранных языках с учетом их фонетической организации,</p>
--	--	--

		<p>сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p> <p>адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</p> <p>адекватно применять все регистры общения: официальный, неофициальный, нейтральный;</p> <p>распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;</p> <p>осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;</p> <p>применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</p> <p>применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p> <p>осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;</p> <p>выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;</p> <p>правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода</p> <p>правильно применять сокращенную запись при выполнении устного</p>
--	--	--

		<p>последовательного перевода; проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой; правильно применять на практике международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.</p> <p>Владеет в достаточной степени способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи); устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка; навыками адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным; навыками распознавания лингвистических маркеров социальных отношений и их адекватного использования (формул приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка; навыками осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующий точному восприятию</p>
--	--	---

			<p>исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;</p> <p>навыками применения методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</p> <p>навыками применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p> <p>навыками осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода;</p> <p>навыками выполнения устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;</p> <p>навыками правильного использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода;</p> <p>основами применения сокращенной записи при выполнении устного последовательного перевода;</p> <p>способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;</p> <p>международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;</p> <p>способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</p>
3	Продвинутый уровень (по отношению к повышенному уровню)	<p>ПК-1</p> <p>ПК-2</p> <p>ПК-3</p> <p>ПК-4</p> <p>ПК-5</p>	<p>Знает отлично принципы и методы проведения лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых;</p>

		<p>ПК-6 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПСК-3.1 ПСК-3.2</p>	<p>принципы и методы восприятия на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);</p> <p>принципы и методы порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p> <p>принципы и методы применения правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</p> <p>все регистры общения: официального, неофициального, нейтрального;</p> <p>лингвистические маркеры социальных отношений и правил их адекватного использования (формул приветствия, прощания, эмоционального восклицания), маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка;</p> <p>основы предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;</p> <p>методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</p> <p>способов применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода</p> <p>основы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода;</p> <p>основы устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;</p>
--	--	--	---

		<p>основы правильного использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода;</p> <p>основы применения сокращенной записи при выполнении устного последовательного перевода;</p> <p>основы проявления психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;</p> <p>международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;</p> <p>методы выявления и устранения причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</p> <p>Умеет отлично проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;</p> <p>воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);</p> <p>порождать речь на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p> <p>адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</p> <p>адекватно применять все регистры общения: официальный, неофициальный, нейтральный;</p> <p>распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;</p> <p>осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста,</p>
--	--	---

		<p>способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;</p> <p>применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</p> <p>применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p> <p>осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;</p> <p>выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;</p> <p>правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода</p> <p>правильно применять сокращенную запись при выполнении устного последовательного перевода;</p> <p>проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;</p> <p>правильно применять на практике международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;</p> <p>выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.</p> <p>Отлично владеет способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;</p>
--	--	---

		<p>способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);</p> <p>устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p> <p>навыками адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</p> <p>всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;</p> <p>навыками распознавания лингвистических маркеров социальных отношений и их адекватного использования (формул приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка;</p> <p>навыками осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;</p> <p>навыками применения методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</p> <p>навыками применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p> <p>навыками осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода;</p> <p>навыками выполнения устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с</p>
--	--	--

			<p>соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;</p> <p>навыками правильного использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода;</p> <p>основами применения сокращенной записи при выполнении устного последовательного перевода;</p> <p>способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;</p> <p>международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;</p> <p>способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</p>
--	--	--	---

Критерии оценки отчетов по прохождению практики:

1. Полнота представленного материала в соответствии с индивидуальным заданием;
2. Своевременное представление отчёта, качество оформления
3. Защита отчёта, качество ответов на вопросы

Шкала и критерии оценивания формируемых компетенций в результате прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

Шкала оценивания	Критерии оценки
	Зачет
«Зачтено»	<p>1. Содержание и оформление отчета по практике и дневника прохождения практики полностью соответствуют предъявляемым требованиям. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает всестороннее и глубокое знание учебного материала, выражающееся в полных ответах, точном раскрытии поставленных вопросов</p> <p>2. Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются несущественные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает знание учебного материала, однако ответы неполные, но есть</p>

	<p>дополнения, большая часть материала освоена</p> <p>3. Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются существенные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает отдельные пробелы в знаниях учебного материала, неточно раскрывая поставленные вопросы либо ограничиваясь только дополнениями</p>
«Не зачтено»	<p>Небрежное оформление отчета по практике и дневника прохождения практики. В отчете по практике освещены не все разделы программы практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана не выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает существенные пробелы в знаниях учебного материала, поставленные вопросы не раскрыты либо содержание ответа не соответствует сути вопроса. Отчет по практике не представлен</p>

12. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики.

а) основная литература:

1. Мюллер, В.К. Новый англо-русский, русско-английский словарь: 50 000 слов / В.К. Мюллер. - Москва : Аделант, 2014. - 512 с. - ISBN 978-5-93642-332-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241900>
2. Перевод: стилистические аспекты : учебно-методическое пособие / под ред. О.Г. Сидоровой ; сост. О.В. Степанова. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. - 60 с. - ISBN 978-5-7996-0680-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240429>
3. Практикум перевода: учебно-методическое пособие / науч. ред. М.О. Гузикова; сост. М.Ю. Илюшкина, Н.Н. Токарева. - 3-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2017. - 89 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2635-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482205>

б) дополнительная литература:

1. Аликина, Е.В. Теория перевода первого иностранного языка : учебно-практическое пособие / Е.В. Аликина, С.С. Хромов. - Москва : Евразийский открытый институт, 2010. - 167 с. - ISBN 978-5-374-00352-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90721>
2. Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие / Г.А. Вильданова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4569-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968>
3. Мюллер, В.К. Современный англо-русский словарь в новой редакции: 120 000 слов / В.К. Мюллер. - Москва : Аделант, 2012. - 800 с. - Библиогр.: с.4-6. - ISBN 978-5-93642-328-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241907>.
4. Светланин, С.Н. Политика. Экономика. Право: англо-русский словарь [Электронный ресурс] : слов. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 405 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/44176> — Загл. с экрана.
5. Суртаева, А.В. Английский язык: Устный последовательный перевод: учебно-методическое пособие / А.В. Суртаева. - Санкт-Петербург: Издательство «СПбКО», 2009. - 92 с. - ISBN 978-5-903983-155; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209998>

в) периодические издания.

1. The Guardian - <http://www.theguardian.com/uk>
2. Российская газета - <http://www.rg.ru/>

13. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения практики.

Профессиональные базы данных, информационные справочные системы и электронные образовательные ресурсы:

1. Электронный каталог Научной библиотеки КубГУ <https://www.kubsu.ru/>
2. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека ONLINE» (возможности для комфортного чтения людям с особыми потребностями) www.biblioclub.ru
3. Электронная библиотечная система издательства «Лань» <http://e.lanbook.com/>
4. Электронная библиотечная система «Юрайт» <http://www.biblio-online.ru>

14. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по практике, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

В процессе организации производственной практики применяются современные информационные технологии:

1) мультимедийные технологии, для чего ознакомительные лекции и инструктаж студентов во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами.

2) компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации.

При прохождении практики студент может использовать имеющиеся на кафедре программное обеспечение и Интернет-ресурсы.

14.1 Перечень лицензионного программного обеспечения:

Adobe Acrobat X Pro создание редактирование PDF документов
Операционная система MS Windows версии XP, 7,8,10
Пакет офисных программ Microsoft Office 2010.
Гарант Справочно- правовая система
Консультант + Справочно- правовая система
WinRAR 3x Программа -архиватор.
Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition

14.2 Перечень информационных справочных систем:

1. Консультант Плюс - справочная правовая система <http://consultant.ru/>
2. Scopus - база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>
3. Web of Science (WoS) База данных международных индексов научного цитирования <http://webofscience.com/>
4. Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://elibrary.ru/>
5. Электронная Библиотека Диссертаций <https://dvs.rsl.ru/>
6. Национальная электронная библиотека [http://нэб.рф./](http://нэб.рф/)
7. КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>

15. Методические указания для обучающихся по прохождению практики.

Перед началом производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) на предприятии студентам необходимо ознакомиться с правилами безопасной работы и пройти

инструктаж по технике безопасности.

В соответствии с заданием на практику совместно с руководителем студент составляет план прохождения практики. Выполнение этих работ проводится студентом при систематических консультациях с руководителем практики от организации.

Методические указания для обучающихся должны раскрывать рекомендуемый режим и характер различных видов практической работы, а также выполнение самостоятельной работы. Каждый раздел завершается примерным перечнем вопросов, которые предназначены для внеаудиторной самостоятельной работы студентов и нацеливают их на формы текущего и промежуточного контроля.

Студенты, направляемые на практику, обязаны:

- явиться на установочную конференцию, проводимую руководителем практики;
- детально ознакомиться с программой и рабочим планом практики;
- явиться на место практики в установленные сроки;
- выполнять правила охраны труда и правила внутреннего трудового распорядка;
- выполнять указания руководителя практики, нести ответственность за выполняемую работу;
- проявлять инициативу и максимально использовать свои знания, умения и навыки на практике;
- выполнить программу и план практики, решить поставленные задачи и своевременно подготовить отчет о практике.

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

16. Материально-техническое обеспечение практики.

Для полноценного прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) в соответствии с заключенными с предприятиями договорами, в распоряжение студентов предоставляется необходимое для выполнения индивидуального задания по практике оборудование, и материалы.

№	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Департамент по международным связям (стационарная практика) (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149)	ауд. А312- Учебная мебель (столы, стулья), моноблоки Lenovo с выходом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации принтер, сканер, Wi-Fi.
2	Научно-исследовательский центр предупреждения геоэкологических и техногенных катастроф (НИЦ ПГК) (стационарная практика) (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149)	ауд. А208- Учебная мебель (столы, стулья), рабочие станции с выходом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, принтеры – 2 шт., МФУ
3	Научно-технологический парк «Университет» (стационарная практика)	ауд.108- Учебная мебель (столы, стулья), принтер, персональные компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и обеспечением доступа в

	(350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149)	электронную информационно-образовательную среду организации
4	Научно-технологический парк «Университет» (стационарная практика) (350040 г. Краснодар, ул. Лизы Чайкиной, 4)	ауд.106- Учебная мебель (столы, стулья), переносной ноутбук с выходом в сеть «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, маркерная доска – 1 шт., проектор.
5	Кафедра теории и практики перевода (стационарная практика) (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149)	ауд.228- Учебная мебель (столы, стулья), принтеры – 2 шт., сканер, моноблок Lenovo с выходом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации – 1 шт., аудиомаягнитофон ВВК-3 шт., аудиомаягнитофон Philips-1шт., стереосистема Sony – 1шт.
6	Лингвистическая научно-исследовательская лаборатория	Лингвистическая научно-исследовательская лаборатория: ауд.323- Учебная мебель (столы, стулья), проектор-1 шт., экран-1 шт., персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, маркерная доска- 1шт
7	Практика (выездная) (на базе учреждений согласно договорам): Администрация муниципального образования «Тахтамукайский район», договор от 15.01.2018 №81; - ООО «Альфа», договор от 29.08.2014 №378; -ООО «Новатек», договор от 10.10.2017 №125/17.	Материально-техническое оснащение практики определяется местом ее прохождения и поставленными руководителем практики конкретными заданиями
8	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы: ауд. № 347 (учебная мебель (столы, стулья)), принтеры (МФУ Hp-m1132MFP, Canon-1120)-2 шт.,ноутбук (Asus- 1 шт.),станция рабочая-1шт., маягнитофон (Sony-1шт.) ауд. 109С (учебная мебель (столы, стулья)), персональный компьютер с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, Wi-Fi
9	Групповые и индивидуальные консультации	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций ауд.318- учебная мебель (столы, стулья), ауд.350- учебная мебель (столы, стулья)

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет
Факультет романо-германской филологии
Кафедра теории и практики перевода

**ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
(ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ)**

период с _____ 201_ г. по _____ 201_ г.

(Ф.И.О. студента)

студента _____ группы _____ курса ОФО

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Руководитель практики _____
(ученая степень, ученое звание, должность, Ф.И.О.)

Подпись руководителя практики _____

Краснодар 202_г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

- 1.Дневник прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).
- 2.Индивидуальное задание, выполняемое в период проведения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).
- 3.Отчет студента о прохождении производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) с приложением.
- 4.Оценочный лист результатов прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).
- 5.Отзыв руководителя предприятия производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).
- 6.Отзыв руководителя производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) от университета.

ФГБОУ ВО «КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет романо-германской филологии
Кафедра теории и практики перевода

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ, ВЫПОЛНЯЕМОЕ В ПЕРИОД
ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Студент _____
(фамилия, имя, отчество полностью)

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Место прохождения практики _____

Срок прохождения практики с _____ по _____ 201_г

Цель практики – закрепление и расширение теоретических и практических знаний и умений, приобретенных студентами в предшествующий период теоретического обучения. Компетенции, регламентируемые ФГОС ВО:

- 1.Способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1)
- 2.Способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2)
- 3.Способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3)
- 4.Способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4)
- 5.Способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5)
- 6.Способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6)
- 7.Способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7)
- 8.Способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8)
- 9.Способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9)
- 10.Способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10)
- 11.Способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста (ПК-11)

- 12.Способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12)
- 13.Способностью владеть основами применения сокращенной записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13)
- 14.Способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14)
- 15.Способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1)
- 16.Способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2)

Перечень вопросов (заданий, поручений) для прохождения практики:

- 1.Ознакомление со спецификой функционирования предприятия, его структурой, с работой различных подразделений.
- 2.Ознакомление с нормативной базой, должностными инструкциями специалиста.
- 3.Выполнить предпереводческий анализ текста «_____».
- 4.Выполнить последовательный перевод текста «_____» с русского языка на английский, фиксируя результат с помощью переводческой скорописи.
- 5.Выполнить полный письменный перевод текста «_____» с английского языка на русский.
- 6.Составить список источников, при помощи которых осуществлялось обеспечение адекватного выполнения переводов (устный и письменный) с русского языка на английский и с английского языка на русский текстов «_____», «_____».

Рабочий график (план) проведения практики:

№	Этапы работы (виды деятельности) при прохождении практики	Сроки	Отметка руководителя практики от университета о выполнении (подпись)
1	Установочная конференция (ознакомление с целями, задачами, содержанием, сроками проведения и организационными формами производственной практики; прохождение инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка.)	1 день	
2	Экспериментальный (производственный) этап (работа на рабочем месте, сбор материалов; работа на предприятии, в организации)	1-ая неделя	
3	Составление отчета (написание отчета; подготовка отчета и защита)	2-ая неделя	
4	Заключительная конференция	2-ая неделя	

Ознакомлен _____

(подпись студента)

(расшифровка подписи)

«_»_____201_.

Руководитель практики

подписи)

**Руководитель практики от
организации**

подписи)

(подпись)

(расшифровка

(подпись)

(расшифровка

Ф.И.О. студента

(подпись)

(расшифровка подписи)

«_»_____201_.

ПРИЛОЖЕНИЕ К ОТЧЕТУ ПО ПРАКТИКЕ

ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ

результатов прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Фамилия И.О студента _____

Курс _____, группа _____

№	ОБЩАЯ ОЦЕНКА (отмечается руководителем практики)	Оценка	
		Зачтено	Не зачтено
1	Уровень подготовленности студента к прохождению практики		
2	Умение правильно определять и эффективно решать основные задачи		
3	Степень самостоятельности при выполнении задания по практике		
4	Оценка трудовой дисциплины		
5	Соответствие программе практики работ, выполняемых студентом в ходе прохождения практики		

Руководитель практики _____

(подпись)

_____ (расшифровка подписи)

№	СФОРМИРОВАННЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОМПЕТЕНЦИИ (отмечается руководителем практики от университета)	Оценка	
		Зачтено	Не зачтено
1	ПК-1- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков		
2	ПК-2-способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)		
3	ПК-3-способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка		
4	ПК-4-способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм		
5	ПК-5-способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным		

6	ПК-6-способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка		
7	ПК-7-способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления		
8	ПК-8-способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		
9	ПК-9-способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода		
10	ПК-10-способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода		
11	ПК-11-способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста		
12	ПК-12- способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода		
13	ПК-13-способностью владеть основами применения сокращенной записи при выполнении устного последовательного перевода		
14	ПК-14-способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой		
15	ПСК 3.1-способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода		
15	ПСК-3.2-способностью выявлять и устранять причины коммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия		

Руководитель практики от _____
(подпись)

_____ (расшифровка подписи)

ОТЗЫВ РУКОВОДИТЕЛЯ ОТ ОРГАНИЗАЦИИ О ПРАКТИКЕ СТУДЕНТА

На студента Ф.И.О.
проходившего производственную практику (практику по
получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) в

(название организации)
с «__» _____ 20__ г.
по «__» _____ 20__ г.

Настоящая характеристика дана студенту 5 курса ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» г. Краснодар Ф.И.О студента. За время прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) Ф.И.О. студента

проявил себя активным и дисциплинированным студентом, порученную работу выполнял добросовестно и аккуратно, сумел охватить большой объем необходимой информации. Ко всем заданиям своей производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) студент относился очень ответственно, поручения выполнял в срок.

В целом по итогам прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) теоретический уровень подготовки студента и качество выполняемой им работы можно оценить на «зачтено».

Руководитель практики:

(Ф.И.О., должность)

(подпись)

ОТЗЫВ руководителя практики от университета о прохождении производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

На студента(ку) 5 курса
Факультета романо-германской филологии
Группы –
Кубанского государственного университета
Ф.И.О. студента

В процессе работы ФИО проявил(а) интерес к работе, трудолюбие и умение работать с большими объемами информации.

Способность анализировать и выделять главное позволили успешно выполнить поставленные задачи. За время прохождения практики студентка показала значительный уровень теоретической подготовки, умение применить и использовать знания, полученные в ВУЗе, для решения практических задач.

Предложения по совершенствованию работы организации и оказания лингвистических услуг нашли отражения в отчете.

В целом индивидуальное задание руководителя выполнено добросовестно, в установленные сроки; в соответствии с требованиями заполнен дневник и подготовлен отчет.

Таким образом, запланированная программа производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) выполнена полностью. Оценка прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) определяется как «зачтено».

Руководитель практики:

(Ф.И.О., должность)

(подпись)

«__» _____ 201_.

РЕЦЕНЗИЯ

на рабочую программу

производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

для студентов факультета РГФ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение Кубанского государственного университета

Автор-составитель: Дармодехина А.Н., д-р филол. наук, проф., зав. кафедрой

ТиПП

Рецензируемая программа производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение для студентов 5-го курса факультета романо-германской филологии очной формы обучения.

Учебная программа производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) включает в себя все необходимые компоненты: указана цель и сформулированы задачи практики, определено место практики в структуре образовательной программы. В соответствии с требованиями ФГОС ВО перечислены компетенции, формируемые у студентов в результате прохождения практики, указаны темы и разделы курса. Трудоемкость производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) составляет 3 зачетные единицы (108 часов, из них 24 часа ИКР, и 84 часа самостоятельной работы).

В результате прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) студенты должны закрепить, расширить и углубить полученные

теоретические знания и приобрести практические навыки в различных областях переводоведения; научиться осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; закрепить навыки осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.

Структура плана представляется логичной и последовательной. Качество содержательной составляющей программы практики не вызывает сомнений.

Рецензируемая программа производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) позволяет сформировать компетенции, необходимые для успешного решения профессиональных задач, и может быть рекомендована для использования в процессе преподавания.

Рецензент:

д.филол.н., профессор, зав. кафедрой
иностраных языков ФГБОУ ВО «КубГАУ»

Личную подпись Т.С.
ЗАВЕРЯЮ:
СПЕЦИАЛИСТ ПО КАДРАМ



Т.С. Непшекуева